



Informazione concernenti gli esperimenti sugli animali

Spiegazioni sul rapporto annuale sul centro di detenzione di animali da laboratorio (Form-CH)

1 Redigere il rapporto e inviarlo tramite e-Tierversuche

Il direttore di un centro di detenzione di animali da laboratorio deve notificare all'autorità cantonale il numero complessivo degli animali allevati (prodotti) e importati ogni anno civile, servendosi del modulo di rapporto **Form-CH**. I Cantoni controllano i dati e trasmettono successivamente il rapporto all'USAV.

Il direttore del centro di detenzione di animali da laboratorio è responsabile della correttezza delle informazioni riportate nei campi modificabili (con sfondo bianco) da 1 a 11 e da 16 a 22. I campi da 12 a 14 devono essere compilati dal collaboratore competente dell'autorità cantonale. Il campo 15 è a disposizione sia direttore del centro di detenzione di animali da laboratorio sia del Cantone per comunicazioni e osservazioni.

I campi con sfondo grigio o colorato non possono essere modificati.

1.1 Come compilare correttamente il modulo e inviarlo al Cantone

1. Scarichi il documento Excel **Form-CH** dal [sito Internet](#) dell'Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria USAV.
2. Se dopo l'apertura di **Form-CH** dovesse comparire un avviso di sicurezza giallo sotto la barra dei menu, non è necessario cliccare sul pulsante <Abilita modifica>.
3. **Salvi il documento localmente sul suo supporto elettronico**, aggiungendo al nome del file il nome del centro di detenzione di animali da laboratorio e l'anno di riferimento.
4. Il documento è disponibile in tedesco, francese, italiano e inglese. La lingua può essere selezionata nella casella in alto a destra del modulo.
5. Compili i campi 1 <Reporting year>, 2 <Name of the laboratory animal facility> e 3 <No. of the laboratory animal facility> con i dati attuali relativi al centro di detenzione di animali da laboratorio.
6. Clicchi sul campo 4 <Canton>. Selezioni il Cantone di competenza nell'elenco a discesa. Nel modulo comparirà l'indirizzo del servizio cantonale competente.
7. Nei campi da 5 a 9 immetta l'indirizzo del centro di detenzione di animali da laboratorio e i dati di contatto del responsabile della notifica (direttore del centro di detenzione di animali da laboratorio).

8. Nel campo 15 può inserire dati o comunicazioni particolari destinati al Cantone. Scriva il suo nome prima della comunicazione.
9. Nella tabella sottostante deve riportare il **numero complessivo dei nuovi animali registrati nel centro di detenzione di animali da laboratorio nell'anno di riferimento, indipendentemente dal loro impiego in esperimenti sugli animali** (gli animali impiegati in esperimenti sono notificati separatamente dal responsabile d'esperimento tramite il **Form-C**). La procedura per compilare correttamente la tabella è spiegata più avanti, nei punti da 15 a 20.
10. Dopo aver compilato la tabella (colonne da 16 a 22) confermare la correttezza dei dati mettendo un segno di spunta nella casella 10 (←).
11. Scriva la data nel campo 11 e salvi il modulo nel suo hard disk.
12. Acceda con il ruolo di «Head Animal Facility» all'applicazione **e-Tierversuche**. Nel menu principale selezioni <My Animal Facility>. Clicchi in basso a sinistra sul campo <Add new document>, si aprirà una finestra pop-up. Nel campo <Title> immetta il nome del documento (vedi punto 3). Clicchi sul campo <File> per cercare il **Form-CH** e in seguito sul campo <Add document> per caricarlo definitivamente su e-Tierversuche. Ora può chiudere la finestra pop-up.
13. e-Tierversuche non genera messaggi (notifiche) per l'autorità cantonale dopo aver caricato il documento.
14. Informi per e-mail o telefono il collaboratore competente dell'autorità cantonale che il rapporto è stato caricato e può essere consultato.
L'indirizzo e-mail e il numero di telefono del servizio cantonale da notificare sono indicati nel modulo. Nel messaggio indichi il nome preciso del file **Form-CH** caricato.

1.2 Come riportare il numero degli animali nella tabella (colonne da 16 a 22)

In caso di linee e ceppi privi di mutazioni patologiche e non geneticamente modificati, per ogni specie animale è sufficiente indicare il numero totale degli animali. Linee e ceppi con mutazioni patologiche ma non geneticamente modificati devono essere riportati separatamente. Anche le linee con animali geneticamente modificati devono essere riportate separatamente, distinguendo gli animali geneticamente modificati da quelli di tipo selvatico della stessa linea. Pertanto, le specie selezionabili nella colonna 17 <Species> dipendono dall'indicazione nella colonna 16 <Genetically modified>. **La tabella deve quindi essere compilata da sinistra a destra.**

15. Nella colonna 16 <Genetically modified>, clicchi sul campo della nuova riga e poi sulla freccia ↕ alla destra del campo.
Selezioni «yes» se desidera immettere dati di una linea di animali geneticamente modificati.
Selezioni «no» se i dati concernono animali non geneticamente modificati. **Animali con mutazioni spontanee non sono considerati geneticamente modificati.**
16. Clicchi sul campo corrispondente della colonna 17 <Species> e poi sulla freccia ↕ alla destra del campo. Selezioni la specie animale. I nomi delle specie animali sono selezionabili solo in inglese. Nel foglio di lavoro «Tiere, animaux, animali» trova l'elenco delle specie animali con la traduzione in italiano. Lo stesso elenco è riprodotto nel capitolo 3 del presente documento. Se non trova la specie desiderata nell'elenco a discesa, selezioni ciò che fa il caso tra «Other lab rodents», «Other non-mammals», «Other mammals» o «Wild rodents». Poi scriva la denominazione esatta della specie nella colonna 18. Per «Wild rodents» si intendono tutti i roditori eccetto il topo da laboratorio (*Mus musculus*), il ratto da laboratorio (*Rattus norvegicus*), il criceto da laboratorio (*Mesocricetus auratus*) e il porcellino d'India da

laboratorio (*Cavia porcellus*). Se nella colonna 17 ha indicato una specie preselezionata può lasciare vuota la colonna 18.

17. Clicchi sul campo corrispondente della colonna 19 <impaired phenotype> e poi sulla freccia ↴ alla destra del campo.
Selezioni «yes» se desidera immettere dati di una linea con mutazioni patologiche. Selezioni «no» se i dati concernono animali privi di mutazioni patologiche. Per ogni linea con mutazioni patologiche deve compilare una riga separata nella tabella.
18. Nella colonna 20 <Name of the line (if showing an impaired phenotype only)>, immetta il nome della linea di animali con mutazioni patologiche. La denominazione deve corrispondere a quella riportata sulla rispettiva **scheda tecnica** (secondo la definizione di cui all'art. 2 cpv. 3 lett. k e l OPAn).
19. Riporti nella colonna 21 <Number of animals born in the facility..> il numero degli animali nati nell'azienda e nella colonna 22 <Number of animals imported from abroad> il numero di animali importati dall'estero.
Gli animali provenienti da allevamenti o centri di detenzione di animali da laboratorio svizzeri non devono essere considerati perché vengono già conteggiati nell'azienda di provenienza. Nella produzione e nell'allevamento di linee geneticamente modificate vengono generati anche animali privi della modifica genetica, che dunque sono di tipo selvatico. Nella colonna 21 <Number of animals born in the facility...> e nella colonna 22 <Number of animals imported from abroad> devono essere distinti gli animali di tipo selvatico da quelli geneticamente modificati. Immetta gli animali di tipo selvatico sotto «WT» e quelli geneticamente modificati sotto «GM». **Animali con mutazioni spontanee non sono considerati geneticamente modificati.**
Per ragioni pratiche, i mammiferi sono contati al momento dello svezzamento, gli uccelli e i rettili al momento della schiusa delle uova e i pesci quando le larve sono in grado di nutrirsi da sole. Gli animali più giovani non vanno considerati.
20. Quando tutte le specie animali e le linee sono registrate nella tabella, confermi la correttezza dei dati mettendo un segno di spunta nella casella 10 (←), scriva la data nel campo 11 e salvi il modulo **Form CH** compilato sul suo hard disk locale.
21. Per concludere la trasmissione del rapporto segua le istruzioni dei punti da 12 a 14.
22. Qualora l'autorità cantonale riscontri la necessità di correzioni, sarà informato dal collaboratore competente. Salvi il modulo localmente sul suo supporto elettronico ed effettui le necessarie correzioni. Carichi il modulo corretto su e-Tierversuche e **cancelli il rapporto errato caricato in precedenza cliccando sul simbolo **. **Le modifiche nel modulo già caricato su e-Tierversuche non vengono salvate. Informi per e-mail o telefono il collaboratore competente dell'autorità cantonale** che il rapporto è stato caricato e può essere consultato.

1.3 Determinare il numero corretto di animali per le linee con o senza mutazioni patologiche

L'aggravio in una linea con mutazioni patologiche non è identico per tutti gli animali: molti non esprimono immediatamente il gene patologico o la loro sofferenza non raggiunge il livello di gravità predefinito.

Tutti gli animali di una linea con mutazioni patologiche sono conteggiati in questa linea, senza tenere conto delle diverse costellazioni genotipiche individuali o degli aggravamenti effettivi. I discendenti generati dall'accoppiamento di animali eterozigoti della linea con mutazioni patologiche con animali di tipo selvatico devono essere conteggiati nella linea con mutazioni patologiche. Nelle linee geneticamente modificate possono essere generati animali di tipo selvatico. Anche questi ultimi sono conteggiati nella

linea con mutazioni patologiche. Gli animali sono considerati portatori di mutazioni patologiche anche quando l'aggravio è compensato da adeguate misure di detenzione e cura.

Il numero totale di animali prodotti in una linea che deve essere indicato nel **Form-CH** non corrisponde pertanto al numero di animali il cui benessere è effettivamente compromesso.

Per le linee geneticamente modificate, nella colonna 21 <Number of animals born in the facility...> e nella colonna 22 <Number of animals imported from abroad> devono essere distinti gli animali di tipo selvatico da quelli geneticamente modificati. Immetta gli animali di tipo selvatico sotto «WT» e quelli geneticamente modificati sotto «GM». Animali con mutazioni spontanee non sono considerati geneticamente modificati.

Per le specie animali comprendenti diverse linee prive di mutazioni patologiche e non geneticamente modificate è possibile indicare il numero complessivo di tutti gli animali della specie.

2 Istruzioni per i collaboratori dei Cantoni

Non riceve notifiche da e-Tierversuche concernenti i rapporti sui centri di detenzione di animali da laboratorio.

Il direttore del centro di detenzione di animali da laboratorio deve informarla attivamente (per telefono o e-mail), non appena il **Form-CH** è stato compilato e caricato su e-Tierversuche. Troverà allora il rapporto (**Form-CH**) in e-Tierversuche tra i documenti associati al centro di detenzione di animali da laboratorio.

2.1 Trattamento corretto e trasmissione del rapporto all'USAV

23. Acceda con il ruolo di collaboratore cantonale (CO) all'applicazione e-Tierversuche.

24. Attivi il registro <Institute listing> nel menu principale.

25. Nel campo in alto a destra <Type> selezioni nell'elenco a discesa «Animal Facility».

26. Cerchi nell'elenco il centro di detenzione di animali da laboratorio desiderato e clicchi sull'icona <Details> nella colonna a destra dello schermo. Si aprirà la visualizzazione dettagliata del centro di detenzione di animali da laboratorio.

27. Nell'elenco dei documenti caricati selezioni il **Form-CH** con il nome che le è stato comunicato dal direttore del centro di detenzione di animali da laboratorio.

28. Verifichi i dati nel modulo.

Se dalla verifica emergono domande o la necessità di correzioni, informi per telefono o e-mail il direttore del centro di detenzione di animali da laboratorio chiedendo di procedere alla necessaria revisione.

Chieda al direttore del centro di detenzione di animali da laboratorio di salvare il modulo su un supporto elettronico locale, di eseguire le correzioni, quindi di caricare il modulo corretto e di eliminare quello errato. Le modifiche nel modulo già caricato su e-Tierversuche non vengono salvate.

29. Se i dati riportati nel **Form-CH** caricato sono plausibili, salvi il modulo di rapporto sul suo hard disk locale con il nome del centro di detenzione di animali da laboratorio più un'aggiunta che indichi chiaramente che il rapporto è stato esaminato dall'autorità cantonale. Confermi la verifica del rapporto apponendo un segno di spunta nella casella 12 (☐) e indichi il suo nome (campo 13) e la data (campo 14). **Le modifiche nel modulo già caricato su e-Tierversuche non vengono salvate.**

30. Carichi il formulario compilato su e-Tierversuche¹: segua i punti da 23 a 26 per accedere all'elenco dei documenti del centro di detenzione di animali da laboratorio. Clicchi in basso a sinistra sul campo <Add new document>: si aprirà una finestra pop-up. Nel campo <Title> immetta il nome del documento (vedi punto 29). **Nel campo <Document type> selezioni «CH»** nell'elenco a discesa. Clicchi sul campo <File> per cercare il rapporto e in seguito sul campo <Add document> per caricarlo definitivamente. Ora può chiudere la finestra pop-up.
31. **Cancelli cliccando sul simbolo  il rapporto caricato dal direttore del centro di detenzione di animali da laboratorio.**
32. E-Tierversuche non genera messaggi (notifiche) per l'USAV dopo aver caricato il documento. **Informi l'USAV** per e-mail (oberaufsicht-tv@blv.admin.ch) o telefono quando ha verificato e caricato tutti i **Form-CH** del suo Cantone.

¹ I documenti caricati dal servizio cantonale non possono più essere modificati né cancellati da altri ruoli in e-Tierversuche.

3 Tabelle con le specie animali selezionabili

Nella colonna 17 <Specie animale> sono selezionabili le seguenti specie animali non geneticamente modificate:

| Inglese | Italiano |
|--|---|
| Cats | Gatti |
| Cattle, Buffalos | Bovini, bufali |
| Cephalopods | Cefalopodi |
| Dogs | Cani |
| Fish | Pesci |
| Frogs | Rane |
| Goats | Caprini |
| Guinea pigs | Porcellini d'India |
| Horses, Donkeys | Cavalli, asini |
| Llama, Alpaca, Guanaco | Lama, alpaca, guanaco |
| Mice (lab strains <i>Mus musculus</i>) | Topi (ceppi da laboratorio di <i>Mus musculus</i>) |
| Other lab rodents | Altri roditori da laboratorio |
| Other mammals | Altri mammiferi |
| Other non-mammals | Altri non mammiferi |
| Pigs | Suini |
| Poultry | Pollame |
| Primates | Primati |
| Rabbits | Conigli |
| Rats (lab strains <i>Rattus norvegicus</i>) | Ratti (ceppi da laboratorio di <i>Rattus norvegicus</i>) |
| Sheep | Ovini |
| Tupaia | Tupaia |
| Wild rodents | Roditori selvatici |

Nella colonna 17 <Specie animale> sono selezionabili le seguenti specie animali geneticamente modificate:

| Inglese | Italiano |
|----------------------|----------------------------------|
| Fish GM | Pesci GM |
| Frogs GM | Rane GM |
| Mice GM | Topi GM |
| Other lab rodents GM | Altri roditori da laboratorio GM |
| Rabbits GM | Conigli GM |
| Rats GM | Ratti GM |